



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Утверждено на заседании кафедры немецкой и французской филологии, протокол № 12 от «19» июня 2019 г. Зав. кафедрой  /Гатауллин Р.Г.	Согласовано: Председатель УМК факультета романо-германской филологии  /Мазунова Л.К.
---	--

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Язык средств массовой информации

Вариативная часть. Дисциплины по выбору.

Программа бакалавриата

Направление подготовки

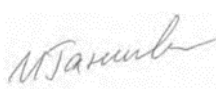
45.03.01 Филология

Профиль подготовки

Зарубежная филология (Немецкий язык и литература, китайский язык)

Квалификация

Бакалавр

Разработчик (составитель) доц., к.филол. н. Ганиева И.Ф. (должность, ученая степень, ученое звание)	 /Ганиева И.Ф. (подпись, фамилия И.О.)
---	---

Для приема 2019 г.

Уфа 2019 г.

Составитель / составители: к. Ганиева И.Ф.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры немецкой и французской филологии, протокол от «19» июня 2019 г. № 12.

Заведующий кафедрой



/ Гатауллин Р.Г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры немецкой и французской филологии, протокол № ____ от «____»

Заведующий кафедрой

_____/_____

Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	5
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	5
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	5
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	5
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	6
4.3. Рейтинг-план дисциплины	7
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	9
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	9
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	9
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	10

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания	1.знать дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем.	ОПК-5	
	2.знать поисковые системы	ПК-3	
	3.знать методы ведения научной дискуссии	ПК-4	
Умения	1.уметь соотносить языковые данные с широким культурно-историческим контекстом	ОПК-5	
	2.уметьписать рефераты	ПК-3	
	3.уметь вести научную дискуссию	ПК-4	
Владения (навыки / опыт деятельности)	1.владеть методами исследования языковой картины мира носителей изучаемого языка, анализа лингвистических теорий и лингвистических концепций	ОПК-5	
	2.владетьнавыками написания рефератов по темам проводимых исследований	ПК-3	
	3.владеть навыками выступления с сообщениями и докладами	ПК-4	

2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Язык средств массовой информации» относится к вариативной части. Дисциплина изучается на 3 курсе в 6 семестре.

Цели изучения дисциплины: ознакомить студентов с системой современных СМИ немецкоязычных стран и лексическими, грамматическими и стилистическими особенностями основных типов текстов немецкоязычных СМИ; сформировать у студентов навыки полного и реферативного переводов текстов СМИ с немецкого языка на русский.

Учебная дисциплина «Язык средств массовой информации» предназначена для студентов филологических факультетов университетов, имеющих возможность поэтапного углублённого изучения теории языка от низшего (элементарного) до высшего (продвинутого) уровней знания. Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, сформированные у обучающихся в результате обучения в средней общеобразовательной школе и в результате освоения дисциплин ООП подготовки бакалавра филологии: «Иностранный язык», «Углубленный курс основного иностранного языка», «Теоретический курс стилистики», «Культура, история и экономика стран изучаемого языка», «Литературоведческий анализ текста (на ОЯ)». Дисциплина опирается на глубокие знания языка основной специальности.

Изучение дисциплины необходимо для дальнейшего развития филологической и переводческой компетенции обучающихся на уровне теоретического осмысления сущности процесса перевода для подготовки студентов к освоению следующих дисциплин: «Практика

перевода с основного языка на русский язык», «Теория перевода».

3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

4. Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

ОПК 5 –Способность свободно владеть основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке.

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать:	Обучающийся знает дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем	Обучающийся не знает дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем
Второй этап (уровень)	Уметь:	Обучающийся умеет соотносить языковые данные с широким культурно-историческим контекстом	Обучающийся не умеет соотносить языковые данные с широким культурно-историческим контекстом
Третий этап (уровень)	Владеть:	Обучающийся владеет методами исследования языковой картины мира носителей изучаемого языка, анализа лингвистических теорий и лингвистических концепций	Обучающийся не владеет методами исследования языковой картины мира носителей изучаемого языка, анализа лингвистических теорий и лингвистических концепций

ПК-3- Владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем.

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать:	Обучающийся знает поисковые системы	Обучающийся не знает поисковые системы
Второй этап (уровень)	Уметь:	Обучающийся умеет писать рефераты	Обучающийся не умеет писать рефераты

Третий этап (уровень)	Владеть:	Обучающийся владеет навыками написания рефератов по темам проводимых исследований	Обучающийся не владеет навыками написания рефератов по темам проводимых исследований
-----------------------	----------	---	--

ПК-4 - Владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований.

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать:	Обучающийся знает методы ведения научной дискуссии	Обучающийся не знает методы ведения научной дискуссии
Второй этап (уровень)	Уметь:	Обучающийся умеет вести научную дискуссию	Обучающийся не умеет вести научную дискуссию
Третий этап (уровень)	Владеть:	Обучающийся владеет навыками выступления с сообщениями и докладами	Обучающийся не владеет навыками выступления с сообщениями и докладами

Показатели сформированности компетенций.

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины (текущий контроль – максимум 50 баллов; рубежный контроль – максимум 50 баллов, поощрительные баллы – максимум 10).

Шкалы оценивания:

зачтено – от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов),
не зачтено – от 0 до 59 рейтинговых баллов.

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап Знания	Знает дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем.	ОПК-5	групповой опрос
	Знает поисковые системы	ПК-3	групповой опрос
	Знает методы ведения научной дискуссии	ПК-4	групповой опрос
2-й этап Умения	Умеет соотносить языковые данные с широким культурно-историческим контекстом	ОПК-5	выступление с презентацией
	Умеет писать рефераты	ПК-3	выступление с презентацией
	Умеет вести научную дискуссию	ПК-4	выступление с презентацией
3-й этап Владение	Владеет: методами исследования языковой картины мира носителей изучаемого языка, анализа лингвистических теорий и лингвистических концепций	ОПК-5	индивидуальное задание

	Владеет навыками написания рефератов по темам проводимых исследований	ПК-3	индивидуальное задание
	Владеет навыками выступления с сообщениями и докладами	ПК-4	индивидуальное задание

4.3. Рейтинг-план дисциплины

Рейтинг-план дисциплины представлен в приложении № 2.

Вопросы для группового опроса коррелируют с темами практических занятий.

Групповой опрос

Примерные вопросы для группового опроса:

По модулю 1. Система СМИ в немецкоязычных странах.

1. Печатные СМИ в Австрии.
2. Печатные СМИ в Швейцарии.
3. Классификация печатных СМИ.
4. Аудиовизуальные СМИ. Общая характеристика.
5. Аудиовизуальные СМИ в Германии.
6. Аудиовизуальные СМИ в Австрии.
7. Аудиовизуальные СМИ в Швейцарии.
8. Интернет-СМИ. Общая характеристика.
9. Интернет-СМИ в Германии.
10. Интернет-СМИ в Австрии.
11. Интернет-СМИ в Австрии.
12. «Немецкая волна»

По модулю 2. Лексические, грамматические и стилистические особенности основных типов текстов немецкоязычных СМИ.

1. Лексические, грамматические и стилистические особенности новостей.
2. Лексические, грамматические и стилистические особенности информационно-аналитических текстов.
3. Лексические, грамматические и стилистические особенности рекламных текстов.
4. . Лексические, грамматические и стилистические особенности интервью
5. . Особенности текстов СМИ Австрии.
6. Особенности текстов СМИ Швейцарии.

По модулю 3. Полный и реферативный переводы текстов СМИ с немецкого языка на русский.

1. Полный письменный перевод текстов СМИ.
2. Реферативный перевод текстов СМИ.
3. Реферат-конспект текстов СМИ.
4. Информационный перевод.
5. Ознакомительный перевод.
6. Реферат-резюме.

Критерии оценки (в баллах) для группового опроса:

- 10 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 5 баллов выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано обосновать проблемную ситуацию;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не способен решать типовые практические задачи или проблемные ситуации.

Индивидуальное задание

Пример индивидуальных заданий студентов:

Творческое задание: *Сделайте разные виды реферативного перевода одного исходного текста.*

Индивидуальные задания выполняются в письменной форме и являются частью текущего контроля. Оцениваются в соответствии с рейтинг-планом дисциплины.

Критерии оценки (в баллах) для индивидуальных заданий:

- 10 баллов выставляется студенту, продемонстрировавшему самостоятельное, всестороннее, систематизированное, глубокое раскрытие темы, свободное владение материалом;
- 5 баллов выставляется студенту, показавшему не достаточно самостоятельное и глубокое понимание темы, не умеющему свободно представить материал;
- 0 баллов выставляется студенту, который не понимает большей части основного содержания сообщения, не способен ясно, последовательно представить материал.

Выступление с презентацией

Подготовить полный и реферативный переводы исходного текста из немецкоязычных СМИ. Подготовить презентацию-обоснование переводческих решений и выступить с ней перед академической группой.

Критерии оценки (в баллах) выступления с презентацией.

- 10 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 5 баллов выставляется студенту, показавшему недостаточно глубокое знание теоретического материала, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы модуля, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

Критерии итоговой оценки знаний, умений и навыков обучающегося по дисциплине «Язык средств массовой информации»:

оценка «зачтено» выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы дисциплины и умение применять их на практике при решении конкретных задач;

оценка «не зачтено» выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература:

- 1) Пресса Германии: учебно-методическое пособие /. - Омск: Омский государственный университет, 2011. - 148 с. - ISBN 978-5-7779-1300-5; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237949>.
- 2) Позднякова, М.Н. Massenmedien in Deutschland=СМИ в Германии: учебно-методическое пособие / М.Н. Позднякова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования "Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина". - Елец : ЕГУ им. И.А. Бунина, 2011. - 44 с. : ил., табл. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=272417>.

Дополнительная литература:

1. Дзенс, Н.И. Теория перевода и переводческая практика с немецкого языка на русский и с русского на немецкий: учебное пособие / Н.И. Дзенс, И.Р. Перевышина. - СПб: Антология, 2012. - 560 с. - ISBN 978-5-94962-211-7; то же [Электронный ресурс]. - URL:

- <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213028>.
- Точилина, Ю.Н. Немецкий язык: учебное пособие / Ю.Н. Точилина, Н.С. Годжаева; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Кемеровский государственный университет». - Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2015. - Ч. 3. СМИ и их роль в жизни современного общества. Перевод, реферирование и аннотирование общественно-политических и профориентированных текстов. - 160 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-8353-1804-9. - ISBN 978-5-8353-1812-4 (ч. 3) ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481640>.
 - Латышев Л.К. Технология перевода [Текст]: учебное пособие/ Л. К. Латышев — М.: Академия, 2008. — 320 с. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241107>.

5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

- Ресурсы Электронно-библиотечной системы "Университетская библиотека online". – <http://www.biblioclub.ru>.
- <http://www.bpb.de/politik/grundfragen/deutsche-demokratie/39327/massenmedien?p=all>
- <https://www.bfs.admin.ch/bfs/de/home/statistiken/kultur-medien-informationsgesellschaft-sport/medien.html>
- <https://www.oesterreich.com/de/kultur/medien>
- www.dwelle.de
- www.spiegel.de
- www.zeit.de
- <https://inosmi.ru/>
- www.inopressa.ru
- Windows 8 Russian. Windows Professional 8Russian Upgrade.
- MicrosoftOfficeStandard 2013 Russian.

6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Компьютерный класс, мультимедийный проектор, экран, доска, оргтехника, аудиоаппаратура (в стандартной комплектации для лекционных занятий и самостоятельной работы студентов); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на практических занятиях).

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения
1	2	3
Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа: аудитория № 28, аудитории № 29 а, б, в, г, аудитория № 30, аудитория № 32, аудитория № 33 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	Практические занятия	<p>Аудитории № 28, 29 б, в, г, 30 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска</p> <p>Аудитория № 29 а Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, переносной проектор и ноутбук Lenovo (фактическое место хранения – деканат, ауд. № 6а)</p> <p>Аудитория № 32 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, учебно-методическая литература, доска</p> <p>Аудитория № 33 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, стенды «FranceAncienne», «FranceActuelle», копировальный аппарат – 3 шт.</p>

<p>Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации: аудитория № 28, аудитории № 29 а, б, в, г, аудитория № 30, аудитория № 32, аудитория № 33 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p><i>Групповые и индивидуальные консультации, текущий контроль и промежуточная аттестация</i></p>	<p>Аудитории № 28, 29 б, в, г, 30 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска</p> <p>Аудитория № 29 а Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, переносной проектор и ноутбук Lenovo (фактическое место хранения – деканат, ауд. № ба)</p> <p>Аудитория № 32 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, учебно-методическая литература, доска</p> <p>Аудитория № 33 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, стенды «FranceAncienne», «FranceActuelle», копировальный аппарат – 3 шт.</p>
<p>Помещения для самостоятельной работы: аудитория № 13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p><i>Самостоятельная работа</i></p>	<p>Аудитория № 13 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., книжный фонд читального зала ФРГФ</p>

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины «Язык средств массовой информации» на семестр

Форма обучения: очная

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	2/72
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	16,2
лекций	
практических/ семинарских	16
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	55,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	

Форма контроля:зачет, 6 семестр

Приложение 1

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	Система СМИ в немецкоязычных странах. Германия. Австрия, Швейцария.	-	4	-	11	Основная литература: 1,2 Доп. литература: 1-3	изучение обязательной и доп. литературы, Интернет-ресурсов	групповой опрос, выступление с презентацией
2.	Лексические особенности основных типов текстов немецкоязычных СМИ. Грамматические особенности основных типов текстов немецкоязычных СМИ. Стилистические особенности основных типов текстов немецкоязычных СМИ.	-	6	-	22,4	Основная литература: 1,2 Доп. литература: 1-3	изучение обязательной и доп. литературы, Интернет-ресурсов	групповой опрос, индивидуальное задание
3.	Полный перевод текстов СМИ. Реферативный перевод текстов СМИ с немецкого языка на русский.	-	6	-	22,4	Основная литература: 1,2 Доп. литература: 1-3	изучение обязательной и доп. литературы, Интернет-ресурсов	групповой опрос, выступление с презентацией
Всего часов:		0	16		55,8			

**Рейтинг-план дисциплины
Язык средств массовой информации**

Специальность: «Зарубежная филология (Немецкий язык и литература, китайский язык)»
Курс 3, семестр 6

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
Модуль 1. Система СМИ в немецкоязычных странах.				
Текущий контроль				
1. Выступление с презентацией	10	1	0	10
Рубежный контроль				
2. Групповой опрос	10	1	0	10
Итоговый балл за модуль 1			0	20
Модуль 2 Лексические, грамматические и стилистические особенности основных типов текстов немецкоязычных СМИ.				
Текущий контроль				
1. Индивидуальное задание	10	2	0	20
Рубежный контроль				
2. Групповой опрос	10	2	0	20
Итоговый балл за модуль 2			0	40
Модуль 3 Полный и реферативный переводы текстов СМИ с немецкого языка на русский.				
Текущий контроль				
1. Групповой опрос)	10	2	0	20
Рубежный контроль				
2. Выступление с презентацией	10	2	0	20
Итоговый балл за модуль 3			0	40
Поощрительные баллы				
Участие в научных конференциях и фестивалях, культурных мероприятиях, публикация статей				10
Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)				
Посещение практических занятий			0	-10
ИТОГО				110